

Breslau (Alemania) Zwingerplatz 2

18 7bre 1921.

Monsieur Lluís Millet,

Directeur de l'Orfèd català

Barcelona.

Cher Monsieur,

je prends la liberté de solliciter votre amabilité qui, j'en suis sûr, ne me refusera pas un conseil que seul vous, Monsieur, pouvez me donner avec l'autorité désirée. Je suis en train de préparer des conférences publiques sur la musique populaire des pays de l'Europe. Tandis que je suis passablement bien informé sur la plupart des nations et bien assorti d'éditions les plus importantes de chants populaires, je n'ai pas réussi encore à me procurer les moyens de recherche nécessaires, en ce qui concerne la musique espagnole. Les bibliothèques d'Allemagne, même celle de Berlin, autrement très riche en matière de musique, sont très incomplètes, et manquent de publications modernes et à la hauteur de la musicologie actuelle. En outre, elles n'ont pas pu se compléter pendant la guerre et sont extrêmement embarrassées à présent par la dépréciation de l'argent allemand. Aussi m'est il impossible de choisir seulement ce qu'il faudrait me faire envoyer par les éditeurs espagnols. Les marchands de musique ici ne savent rien de ce qui m'intéresse ou ne veulent pas se déranger.

C'est donc à vous, cher Monsieur et maître, que je m'adresse avec la prière de bien vouloir me donner un peu d'aide, si ce n'est pas trop indiscret, et de me dire ce que vous me conseillez de me procurer comme recueil ou publication de folklore vocal espagnol. Je vous connais

comme l'éminent directeur de l'Orfeo catalá dont j'ai eu le bonheur d'entendre les deux concerts tout à fait exquis et inoubliables en 1914 à Paris, et comme autorité absolu en matière du folklore espagnol.

En Allemagne, on ne connaît comme musique populaire espagnole presque que des mélodies, plus ou moins banales, de danse, andalouses pour la plupart et d'origine douteuse, c'est à dire pas toujours de la véritable musique du peuple dans le sens exclusif du folkloriste. C'est d'autant plus que je tiens à donner dans mes conférences des exemples du meilleur folklore espagnol authentique, si inconnu ou peu apprécié ici. J'ai vu nombre de publications très intéressantes chez mon ami Mr. Kurt Schindler à New York, qui n'est point inconnu à vous. D'aucunes de ces mélodies furent chantées par la "Schola cantorum" et rééditées par Mr. Schindler (d'une façon un peu trop savante à mon gout).

Moi même, je ne possède que ces éditions-ci: Alió, cançons pop. catal.,
1874
Ocon, cantos españoles, Flores de España (Dotesio) et autres chansons du même type, Sérénade de Murcia ed. par Schindler, Plany ed. par Morera, et Bordes, mél. du pays basque français. Dans les blibliothèques ce sont également toujours des chansons de danse, qu'on trouve. Berlin n'a pas même le recueil d'Alió que j'ai. Je me demande, s'il n'y a pas des éditions de vous, Monsiieur, de Mr. Pedrell et de Morera. Je m'étais adressé déjà à la maison Dotesio, mais je n'ai pas reçu de réponse. C'est donc l'ultima ratio qui me reste ^{que} de m'adresser à vous, mon cher maître, tout en sachant combien je vous dérange en vous priant de bien vouloir me ~~donner~~ quelques titres.

Je serais très heureux si jamais je pouvais vous rendre ce service en faisant des recherches dans des bibliothèques de ce pays ou de n'importe quelle autre façon, si l'occasion se présente. Je serai à votre disposition avec le plus grand plaisir.

Dans l'espérance de votre aimable réponse et avec mes meilleurs remerciements anticipés je vous prie, Monsieur et cher maître, d'accepter l'expression de mes sentiments les plus empressés.

Dr. Heinrich Möller,

p. s. On m'a parlé d'une publication de Joan Manén - est-elle recommandable?—Je tiendrais d'avoir, par exemple, les originaux des mélodies qui ont inspiré Albeniz dans la rhapsodie "Catalonia" et Rimskij-Korssakoff dans le "Capriccio espagnol".